



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Ardıl Çeviriye Giriş	BDE5203	2	7.5	0	4	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Atanmamış
---------------------	-----------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	Hande Ersöz Demirdağ
---------------	----------------------

Dersin Amacı	Var olan dil kombinasyonları içerisinde iki ya da çokdilli uluslararası konferans ortamlarında yapılan konuşmaların ardıl çeviri tekniğiyle varış diline aktarılmasıyla ilgili bilgi ve becerilerin edinilmesi.
--------------	---

Dersin İçeriği	Not tutma teknikleri giriş seviyesi, mesleki gerçekler, değişik dil kombinasyonları, konferans çevirmenliğindeki değişik yaklaşımlar, kullanım alanları, sahip olunması gereken edinçler, bilgilenme teknikleri.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenci not tutma tekniklerini özümseyebilir.
2	Öğrenci ardıl çeviri edincini edinebilir.
3	Öğrenci ardıl çeviri meslek ilke ve yöntemleri konusunda bilgilenebilir.
4	Öğrenci ardıl çeviri bilgilenme yöntemlerini uygulayabilir.
5	Öğrenci ardıl çeviriyle ilgili teknolojileri ve bilgi yöntemlerini uygulayabilir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Not alma tekniklerine giriş	Jean-François Rozan; Robret Confino; Ecole de traduction et d'interprétation (Genève), La prise de note en interprétation consécutive, Genève : Librairie de l'Université, 1965.

2	Not alma tekniklerinde ilerleme	Jean-François Rozan; Robret Confino; Ecole de traduction et d'interprétation (Genève), La prise de note en interprétation consécutive, Genève : Librairie de l'Université, 1965.
3	Not alma teknikleri alıştırmaları I	Konferans kayıtları
4	Not alma teknikleri alıştırmaları II	Konferans kayıtları
5	Ardıl çeviri tekniklerine giriş	Seleskovitch, Danica (1968) L'interprète dans les conférences internationales, Cahiers Champollion.
6	Ardıl çeviri teknikleri giriş devam	Seleskovitch, Danica (1968) L'interprète dans les conférences internationales, Cahiers Champollion.
7	Ardıl çeviri meslek etik ve kuralları	http://fit-ift.org.dedi303.nur4.host-h.net/index.php?frontend_action=display_compound_text_content&item_id=980
8	Midterm 1	
9	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
10	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
11	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
12	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
13	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
14	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
15	Final	Konferans kayıtları

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	50
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60

Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı	40
TOPLAM	100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	4	56
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	7	98
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	15	15
Sunum / Seminer	2	6	12
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			218
Toplam İşyükü / 30(s)			7.27
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
---------------------	-----